

«تمرین های تبدیلی استثناء و حصر»

۱

مستثنی منه	مستثنی (محصور)	ترجمه	جمله	أسلوب
زميلات	عطية	هم کلاسی هایم جز(غیراز) عطیه زبان فرانسوی را می دانند.	تَعَلَّمُ زمیلاتی اللغة الفرنسية إلا عطية .	استثناء (مثبت)
زميلات	عطية	هم کلاسی هایم جز(غیراز) عطیه زبان فرانسوی را نمی دانند.	لاَتَعَلَّمُ زمیلاتی اللغة الفرنسية إلا عطية .	استثناء (منفی)
زميلات	عطية	<p>۱- آیا هم کلاسی هایم جز(غیراز) عطیه زبان فرانسوی را می دانند؟</p> <p>۲- آیا هم کلاسی هایم جز(غیراز) عطیه زبان فرانسوی را نمی دانند؟</p>	<p>۱- هل تَعَلَّمُ زمیلاتی اللغة الفرنسية إلا عطية؟</p> <p>۲- هل تَعَلَّمُ زمیلاتی اللغة الفرنسية إلا عطية؟</p>	استثناء (سوالی)
محذوف (فاعل)	عطية	<p>۱. فقط عطیه زبان فرانسوی را می داند.</p> <p>۲. کسی جز(غیراز) عطیه زبان فرانسوی را نمی داند.</p>	لاَتَعَلَّمُ ❖ اللغة الفرنسية إلا عطية .	حصر (منفی)
محذوف (فاعل)	عطية	<p>۱. آیا فقط عطیه زبان فرانسوی را می داند؟</p> <p>۲. آیا کسی جز(غیراز) عطیه زبان فرانسوی را می داند؟</p>	هل تَعَلَّمُ ❖ اللغة الفرنسية إلا عطية؟	حصر (سوالی)

مستثنی منه	مستثنی (محصور)	ترجمه	جمله	أسلوب
مسائل الرياضيات	مسألة	دانش آموزان مسأله های ریاضی به جز یک مسأله را حل کردند.	حلّ الطّلاب مسائل الرياضيات إلا مسألة.	استثناء (مثبت)
مسائل الرياضيات	مسألة	دانش آموزان مسأله های ریاضی به جز یک مسأله را حل نکردند.	ماحلّ الطّلاب مسائل الرياضيات إلا مسألة.	استثناء (منفی)
مسائل الرياضيات	مسألة	-آیدانش آموزان مسأله های ریاضی به جز یک مسأله را حل کردند؟ -آیدانش آموزان مسأله های ریاضی به جز یک مسأله را حل نکردند؟	-هل حلّ الطّلاب مسائل الرياضيات إلا مسألة؟ -هل ما حلّ الطّلاب مسائل الرياضيات إلا مسألة؟	استثناء (سوالی)
محذوف (مفعول)	مسألة	۱. دانش آموزان فقط (تنها) یک مسأله را حل کردند. ۲. دانش آموزان مسأله ای (چیزی) جز یک مسأله را حل نکردند.	ماحلّ الطّلاب ❌ إلا مسألة.	حصر (منفی)
محذوف (مفعول)	مسألة	۱. آیا دانش آموزان فقط (تنها) یک مسأله را حل کردند؟ ۲. آیا دانش آموزان مسأله ای (چیزی) جز یک مسأله را حل کردند؟	هل حلّ الطّلاب ❌ إلا مسألة؟	حصر (سوالی)

مستثنی منه	مستثنی (محصور)	ترجمه	جمله	أسلوب
الطّالِب	الصّادِق	دانش آموزان جز (غیراز) فرد راستگو موفق شدند.	فاز الطلاب إلا الصادق.	استثناء (مثبت)
الطّالِب	الصّادِق	دانش آموزان جز (غیراز) فرد راستگو موفق نشدند.	مافاز الطلاب إلا الصادق.	استثناء (منفی)
الطّالِب	الصّادِق	- آیا دانش آموزان جز (غیراز) فرد راستگو موفق شدند؟ - آیا دانش آموزان جز (غیراز) فرد راستگو موفق نشدند؟	- هل فاز الطلاب إلا الصادق؟ ← - هل ما فاز الطلاب إلا الصادق؟ ←	استثناء (سوالی)
محذوف (فاعل)	الصّادِق	۱. فقط (تنها) فرد راستگو موفق شد. ۲. کسی جز (غیراز) فرد راستگو موفق نشد.	مافاز ✘ إلا الصادق.	حصر (منفی)
محذوف (فاعل)	الصّادِق	۱. آیا فقط (تنها) فرد راستگو موفق شد؟ ۲. آیا کسی جز (غیراز) فرد راستگو موفق شد؟	هل فاز ✘ إلا الصادق؟	حصر (سوالی)

## ۴

مستثنی منه	مستثنی (محصور)	ترجمه	جمله	أسلوب
الناس	كاظماً	مردم به جز (غیراز) كاظم قصیده را حفظ کردند.	حَفِظَ الناس القصيدة إلا كاظماً.	استثناء (مثبت)
الناس	كاظماً	مردم به جز (غیراز) كاظم قصیده را حفظ نکردند.	ما حَفِظَ الناس القصيدة إلا كاظماً.	استثناء (منفی)
الناس	كاظماً	<p>آیا مردم به جز (غیراز) كاظم قصیده را حفظ کردند؟</p> <p>آیا مردم به جز (غیراز) كاظم قصیده را حفظ نکردند؟</p>	<p>- هل حَفِظَ الناس القصيدة إلا كاظماً؟</p> <p>- هل ما حَفِظَ الناس القصيدة إلا كاظماً؟</p>	استثناء (سوالی)
محذوف (فاعل)	كاظمٌ	<p>۱. فقط (تنها) كاظم قصیده را حفظ کرد.</p> <p>۲. کسی به جز (غیراز) كاظم قصیده را حفظ نکرد.</p>	ما حَفِظَ ❌ القصيدة إلا كاظمٌ.	حصر (منفی)
محذوف (فاعل)	كاظمٌ	<p>۱. آیا فقط (تنها) كاظم قصیده را حفظ کرد؟</p> <p>۲. آیا کسی به جز (غیراز) كاظم قصیده را حفظ کرد؟</p>	هل حَفِظَ ❌ القصيدة إلا كاظمٌ؟	حصر (سوالی)

أسلوب	جمله	ترجمه	مستثنى (محصور)	مستثنى منه
استثناء (مثبت)	شاهدت في المكتبة الطلاب إلا كاظماً.	در کتابخانه دانش آموزان را به جز (غیراز) کاظم ندیدم.	كاظماً	الطلاب
استثناء (منفی)	ما شاهدت في المكتبة الطلاب إلا كاظماً.	در کتابخانه دانش آموزان را به جز (غیراز) کاظم ندیدم.	كاظماً	الطلاب
استثناء (سوالی)	- هل شاهدت في المكتبة الطلاب إلا كاظماً؟ - هل ما شاهدت في المكتبة الطلاب إلا كاظماً؟	آیا در کتابخانه دانش آموزان را به جز (غیراز) کاظم ندیدم؟ آیا در کتابخانه دانش آموزان را به جز (غیراز) کاظم ندیدم؟	كاظماً	الطلاب
حصر (منفی)	ما شاهدت ❌ في المكتبة إلا كاظماً.	١. در کتابخانه فقط (تنها) کاظم را دیدم. ٢. در کتابخانه کسی جز (غیراز) کاظم را ندیدم.	كاظماً	محذوف (مفعول)
حصر (سوالی)	هل شاهدت ❌ في المكتبة إلا كاظماً؟	١. آیا در کتابخانه فقط (تنها) کاظم را دیدم؟ ٢. آیا در کتابخانه کسی جز (غیراز) کاظم را دیدم؟	كاظماً	محذوف (مفعول)

مستثنی منه	مستثنی (محصور)	ترجمه	جمله	أسلوب
كلام	الحقّ	سخنی جز (غیراز) حق گفته می شود.	يُقَالُ كَلَامٌ إِلَّا الْحَقَّ .	استثناء (مثبت)
كلام	الحقّ	سخنی جز (غیراز) حق گفته نمی شود.	لَا يُقَالُ كَلَامٌ إِلَّا الْحَقَّ .	استثناء (منفی)
كلام	الحقّ	- آیا سخنی جز (غیراز) حق گفته می شود؟ - آیا سخنی جز (غیراز) حق گفته نمی شود؟	- هل يُقَالُ كَلَامٌ إِلَّا الْحَقَّ ؟ ← - هل لَا يُقَالُ كَلَامٌ إِلَّا الْحَقَّ ؟ ←	استثناء (سوالی)
محذوف (نائب فاعل)	الحقّ	۱. فقط (تنها) حق گفته می شود. ۲. چیزی جز (غیراز) حق گفته نمی شود. (جز (غیراز) حق گفته نمی شود.)	لَا يُقَالُ ✖ إِلَّا الْحَقَّ .	حصر (منفی)
محذوف (نائب فاعل)	الحقّ	۱. آیا فقط (تنها) حق گفته می شود؟ ۲. آیا چیزی جز (غیراز) حق گفته می شود؟ (آیا جز (غیراز) حق گفته می شود؟)	هل يُقَالُ ✖ إِلَّا الْحَقَّ ؟	حصر (سوالی)

